

## МАРКЕРЫ ВАКЦИНОЛОГИЗМОВ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ: ТИПЫ КОНТЕКСТОВ

Ю. А. Лагажан

*Южный федеральный университет, ул. Большая Садовая, 105/42,  
344006, г. Ростов-на-Дону, Российская Федерация, [lagazhan@sfedu.ru](mailto:lagazhan@sfedu.ru)*

В статье описываются маркеры вакцинологизмов, используемые в новостных текстах газет Австрии, Германии и Швейцарии. Определяющим маркером вакцинологизмов является словообразовательная модель «\*impf\* + слово». Тематическое поле неологизмов маркировано лексикой, которая обозначает вакцинацию от COVID-19.

**Ключевые слова:** вакцинологизм; COVID-19; вакцина; семантика; СМИ; немецкий язык.

## MARKERS OF VACCINOLOGISMS IN GERMAN: TYPES OF CONTEXTS

Yu. A. Lagazhan

*Southern Federal University, Bol'shaya Sadovaya St., 105/42,  
344006, Rostov-on-Don, Russian Federation, [lagazhan@sfedu.ru](mailto:lagazhan@sfedu.ru)*

The article describes the markers of vaccinologisms used in the news texts of newspapers in Austria, Germany and Switzerland. The defining marker of vaccinologisms is the word-formation model «\*impf\* + word». The thematic field of neologisms is marked with vocabulary nominating vaccination against COVID-19.

**Keywords:** vaccinologism; COVID-19; vaccine; semantics; mass media; German language.

Тема вакцинации стала одной из ключевых в период пандемии COVID-19 практически во всех странах мира. Страны немецкоязычного ареала не стали исключением. Кроме того, в сети Интернет широко распространилось словотворчество как в социальных сетях, так и в средствах массовой информации. Пандемия стала вызовом для всех сфер жизни общества, в том числе и для языка. Вакцинация стала предметом изысканий как для отечественных лингвистов [1], так и для зарубежных [2; 3]. Отмечается, что неологизмы, номинирующие вакцинацию, активно используются авторами статей газет Австрии, Германии и Швейцарии.

Изначально группа лексики с тематикой вакцинации отражена в онлайн-словаре OWID [4], созданного учёными Института немецкого языка им. Лейбница в Маннгейме. Он насчитывает 147 лексических единиц о

вакцинации от COVID-19. В словарь включена лексика, собранная до августа 2021 года. Однако такая лексика продолжает появляться в медийном пространстве немецкоязычного ареала. Продолжающиеся обсуждения вопроса вакцинации, а вследствие этого появления новых вакцинологизмов обуславливает *актуальность* данного исследования. **Целью** настоящей **статьи** является описание маркеров вакцинологизмов в новостных текстах газет Австрии, Германии и Швейцарии.

Материалом исследования послужили фрагменты газетных статей о вакцинации от COVID-19 в немецкоязычном пространстве. Методом сплошной выборки отобрано свыше 6000 контекстов о вакцинации на немецком языке. Для определения маркеров вакцинологизмов использовался метод структурно-семантического анализа.

Главным маркером вакцинологизмов являются слова, образованные по словообразовательной модели «\*impf\* + слово», где первое слово несёт в себе основное значение вакцинации, а второе отражает дополнение. Отмечается, что группу лексики о вакцинации составляют имена существительные. Кроме того, для широкого пласта такой лексики характерно словосложение с заимствованиями из английского языка.

Следующим маркером вакцинологизмов является лексика, номинирующая вакцинацию от COVID-19. В первую очередь, группу вакцинологизмов составляет лексика, которая относится к названиям вакцин и сырья для вакцин. Так, сюда относятся *Moderna-, BioNTech/ Pfizer- und AstraZeneca-Impfungen* ‘вакцины Moderna, BioNTech/ Pfizer и AstraZeneca’, *Booster-Impfung* ‘бустерная вакцинация’, *Corona-Impfstoff* ‘вакцина против коронавируса’, *Lebendimpfstoffe* ‘живые вакцины’, *Impfstoffhersteller* ‘производитель вакцин’. Такие лексические единицы используются для описания действия или последствия применяемых вакцин от разных фармацевтических фирм. Кроме того, журналисты описывают сырьё, из которого изготавливается вакцина, поставщиков и др.: *Was sie meint: Neben den skandinavischen Ländern meldet kein Land in Europa so viele potentielle Nebenwirkungen von Moderna-, BioNTech/ Pfizer- und AstraZeneca-Impfungen wie die Niederlande* [5] ‘Что она имеет в виду: помимо скандинавских стран, ни одна из стран Европы не сообщает о многих потенциальных побочных эффектах вакцин Moderna, BioNTech/ Pfizer-и AstraZeneca, как Нидерланды’; *Das Nationale Impfgremium (NIG) hat am Freitag die Booster-Impfung gegen Covid-19 auch für Zwölf- bis 17-Jährige und Schwangere freigegeben* [6] ‘Национальная комиссия по вакцинации в пятницу одобрила бустерную вакцинацию от Covid-19 для детей в возрасте от 12 до 17 лет и беременных женщин’.

Широко используются вакцинологизмы, обозначающие этапы вакцинации или ревакцинацию: *Auffrischungsimpfung* ‘ревакцинация’, *Er-*

*stimpfung* ‘первая вакцинация’, *Zweitimpfung* ‘вторая вакцинация’, *Drittimpfung* ‘третья вакцинация’. Такие слова применяются при описании всех стадий вакцинирования, а также необходимости ревакцинации на протяжении всей пандемии коронавируса: «*Aufgrund der aktuellen Situation*» werde eine ***Drittimpfung*** bei Personen zwischen 12 und 17 Jahren ab dem sechsten Monat nach der ***Zweitimpfung*** empfohlen, heißt es in der aktualisierten Anwendungsempfehlung [6]. ‘«В связи с текущей ситуацией» третья волна вакцинации рекомендуется лицам в возрасте от 12 до 17 лет, начиная с шестого месяца после второй вакцинации, говорится в обновленной рекомендации по применению»; *Bei diesen Gruppen wird sich daher auch als erste die Frage nach einer Auffrischungsimpfung stellen. Aber wann?* [7] ‘Следовательно, эти группы также первыми столкнутся с вопросом о ревакцинации. Но когда?’.

Обсуждение процесса вакцинации затрагивает различные аспекты от разработки вакцин до отношения населения к вакцинированию. Лексические единицы, обозначающие состояние процесса вакцинации и описание его положения, широко используются журналистами в новостных статьях. Данная группа включает в себя такие вакцинологизмы: *Impfabwägungen* ‘оценка необходимости вакцинации’, *Impf-Anfrage* ‘заявка на вакцинацию’, *Impfentscheid* ‘решение о вакцинации’, *Impfstatus* ‘статус вакцинации’. Все вопросы, затрагивающие процесс вакцинирования, находятся в фокусе внимания авторов новостных статей. Журналисты описывают размышления по поводу положительных и отрицательных эффектов вакцинации, принятия решения, а также статуса вакцинации: *Heute sitzen Ärztinnen und Ärzten aber häufig Patienten gegenüber, die weniger obrigkeitstgläubig sind, sondern Individualisten, die sich als mündige Eltern Impfentscheid sagt Tarr* [8]. ‘Сегодня, однако, врачи часто сталкиваются с пациентами, которые менее склонны верить властям, а скорее с индивидуалистами, которые считают себя взрослыми родителями, принимающими решение о вакцинации, говорит Тарр’; *Alter, Geschlecht, Behinderung, Demenz, soziale Stellung oder Impfstatus seien weiterhin keine Kriterien, die bei der Triage angewendet werden dürften* [9]. ‘Возраст, пол, инвалидность, деменция, социальное положение или статус вакцинации по-прежнему не являются критериями, которые следует применять при распределении больных’.

Тема вакцинации воспринимается полярно в обществе любой страны. В период пандемии общество разделилось на два лагеря, выступая за или против вакцинирования. Помимо уже существующих лексических единиц *Impfbefürworter* ‘защитник вакцинации’ и *Impfgegner* ‘противник вакцинации’, появились и другие вакцинологизмы, номинирующие участников процесса вакцинации: *Impfzauderer* ‘нерешительный человек

в вопросе вакцинации’, *Impfmuffel-Eltern* ‘ворчливые родители в вопросе вакцинации’, *Impf- und Massnahmegegner* ‘противники вакцинации и мер защиты’. *Ob nicht gerade in der Schule die Situation schwierig sei? Ein schmaler Grat zwischen Impfmuffel-Eltern und Corona-Maßnahmen?* [10] ‘Не сложна ли сейчас ситуация в школе? Насколько тонкой является грань между родителями – ворчунами в вопросе вакцинации и коронавирусами мерами?’.

Вакцинация от COVID-19 затрагивает все возрастные группы населения (*Kinderimpfung* ‘вакцинация детей’, *U-60-Impfstopp* ‘прекращение вакцинации лиц старше 60 лет’). Так, предметом обсуждения становится вакцинация для детей разных возрастов, также в центре внимания становятся и родители, которые озабочены последствиями после вакцинации: *Wie sicher sind die improvisierten Kinderimpfungen?* [11] ‘Насколько безопасны импровизированные детские прививки?’

В результате дискуссий появились вакцинологизмы с негативными коннотациями. Так, следующая лексика номинирует вред или давление в вопросе вакцинации: *Corona-Impfschäden* ‘ущерб от вакцинации против коронавируса’, *Impfzwang / Impfdruck* ‘принудительная вакцинация’, *Impfpflicht* ‘обязательная вакцинация’. Широкий пласт лексики описывает отрицательную сторону процесса вакцинирования. Журналисты описывают ситуации, когда оказывается давление на различные слои населения для принудительного вакцинирования: *Bleibt der Impfzwang ein Tabu?* [12] ‘Остается ли принудительная вакцинация табуированной темой?’ *Schon jetzt empfiehlt Sajid Javid den Briten wieder, sich an der frischen Luft statt in Innenräumen zu treffen. Außerdem erwäge man eine Impfpflicht für medizinisches Personal* [13]. ‘Уже сейчас Саджид Джавид снова рекомендует британцам встречаться на свежем воздухе, а не в помещении. Кроме того, рассматривается вопрос об обязательной вакцинации медицинского персонала’.

Таким образом, тема вакцинации находится в фокусе внимания на протяжении долгого времени, что обуславливает появление новой лексики, входящей в данную тематическую группу. Одним из основных источников является СМИ, в которых журналисты активно рассматривают данную тему. На основе проанализированного материала выявлено, что широкий пласт лексики о пандемии составляют вакцинологизмы. Для таких лексических единиц характерна словообразовательная модель «\*impf\* + слово». Лексика о вакцинации распределена на различные тематические группы: названия вакцин, этапы и процессы вакцинации, участники дискуссии о вакцинации. Продемонстрировано, что вакцинологизмы обладают как положительными (спасение, здоровье), так и отрицательными (принуждение, давление) коннотациями.

## Библиографические ссылки

1. Геккина Е. Н. Коды прививочного словаря: типы неологизмов и типы контекстов // Неология. Неография. 2021 : Сборник научных статей Международной научной конференции, Санкт-Петербург, 01–02 декабря 2021 года. – Санкт-Петербург: Институт лингвистических исследований РАН, 2022. – С. 24-28.
2. *Catalan-Matamoros D., Langbecker A.* How Does the Public Receive Information about Vaccines during the COVID-19 Pandemic? // A Nationwide Cross-Sectional Study in Spain. *Societies*. 2023. № 13. P. 1–11.
3. Klosa-Kückelhaus A. Ein Weg aus der Coronakrise: Das Impfen [Electronic resource] // Aktuelle Stellungnahmen zur Sprache in der Coronakrise. 2021. URL: [https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/Klosa\\_Impfen.pdf](https://www.ids-mannheim.de/fileadmin/aktuell/Coronakrise/Klosa_Impfen.pdf) (date of access: 16.01.2024).
4. Neuer Wortschatz rund um die Coronapandemie [Electronic resource] // Leibniz-Institut für Deutsche Sprache. URL: <https://www.owid.de/docs/neo/listen/corona.jsp#m> (date of access: 20.01.2024).
5. Schmerzfrei? [Electronic resource] // Die Zeit. URL: <https://www.zeit.de/2021/45/nebenwirkungen-corona-impfung-deutschland-meldungen-pei> (date of access: 22.01.2024).
6. Impfgremium empfiehlt Booster auch für Jugendliche [Electronic resource] // Kronen Zeitung. URL: <https://www.krone.at/2584322> (date of access: 22.01.2024).
7. Die Impfung – Teil III [Electronic resource] // Wiener Zeitung. URL: <https://www.wienerzeitung.at/h/die-impfung-teil-iii> (date of access: 22.01.2024).
8. Impfen? Nein Danke [Electronic resource] // Die Zeit. URL: <https://www.zeit.de/2021/36/schweiz-corona-impfung-impfbereitschaft-gering-impfgegner/komplettansicht> (date of access: 22.01.2024).
9. Jetzt werden die Triage-Richtlinien in den Spitälern aktualisiert [Electronic resource] // Der Blick. URL: <https://www.blick.ch/schweiz/impfstatus-spielt-keine-rolle-behandlungsaufwand-schon-jetzt-werden-die-triage-richtlinien-in-den-spitaelern-aktualisiert-id16853966.html> (date of access: 22.01.2024).
10. Impfskepsis in Feldkirchen: Über den Stich spricht man nicht [Electronic resource] // Der Standard. URL: <https://www.derstandard.at/story/2000129746099/impfskepsis-in-feldkirchen-ueber-den-stich-spricht-man-nicht> (date of access: 22.01.2024).
11. Wie sicher sind die improvisierten Kinderimpfungen? [Electronic resource] // Frankfurter Allgemeine Zeitung. URL: <https://www.faz.net/aktuell/wissen/kinder-impfung-wie-sicher-sind-die-improvisierten-impfungen-17663186.html> (date of access: 22.01.2024).
12. Bleibt der Impfwang ein Tabu? [Electronic resource] // Frankfurter Allgemeine Zeitung. URL: <https://www.faz.net/aktuell/politik/ausland/debatte-in-grossbritannien-bleibt-der-impfwang-ein-tabu-17676092.html> (date of access: 22.01.2024).
13. Nachdem alle Maßnahmen fielen, reden Briten von «Plan B» [Electronic resource] // Der Blick. URL: <https://www.blick.ch/ausland/corona-winter-mit-neuen-regeln-nachdem-alle-massnahmen-fielen-reden-briten-von-plan-b-id16832347.html> (date of access: 22.01.2024).